

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

**SESSION 2018**

**JAPONAIS**

**MERCREDI 20 JUIN 2018**

**LANGUE VIVANTE 1**

**Durée de l'épreuve : 3 heures**

**Séries ES et S – coefficient : 3**

**Série L Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : 4**

**Série L LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : 8**

*L'usage du dictionnaire est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

## **Répartition des points**

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

## Notion : « Idée de progrès »

### TEXTE

#### 人の心を映すロボット・AIBO

AIBO は 1999 年から 2006 年までソニーが販売した大型のペットロボットだ。AI (人工知能) が組み込まれ、自分の意思で動くのが特長<sup>1</sup>で、喜びや悲しみなど 6 つの感情がプログラミングされている。型により 15~20 カ所の駆動部<sup>2</sup>があり、歩くだけでなく、座ったり、伸びをしたり、ボールを蹴ったりと、多様な動きができる。そのため、しなやかな動作が犬らしく、尻尾を振って愛情表現をし、表情豊かにダンスも踊る。AIBO はおもちゃとは全く異なり、まるでペットのように持ち主の心をつかんで離さなかった。

しかし、AIBO は機械だから当然故障する。ソニーでは AIBO クリニックを設け、修理を受け付けていたが、2014 年には部品がなくなったことを理由にサービスを終了してしまった。そこで困ったのが AIBO の持ち主だ。大事なパートナーが故障しても、もう修理はできない。生き物ではないのに、ずっと一緒にいられなくなってしまったのだ。

やがて、多くの持ち主が大切にかわいがっていた AIBO に「感謝の気持ちを伝え、宿っている魂を天国に返してあげたい」と思うようになった。日本には、昔から、道具にも魂が宿るという考えがあり、針<sup>3</sup>供養<sup>4</sup>や人形供養など、長い間使った道具を処分するときは供養する習慣があるのだ。AIBO の初めての供養は、2015 年 1 月に千葉県いすみ市にある光福寺で行われた。住職<sup>5</sup>の大井文彦さんは子どもの時から機械が好きだったので、はじめて供養を頼まれたとき、「おもしろそうだな」と引き受けた。1 回目は 17 体の AIBO を供養し、その様子がメディアで取り上げられたことで依頼がさらに増え、これまでに 4 回の供養を行った。大井さんは、次は 150 体集まったら、また供養を行おうと考えているらしい。

<sup>1</sup> 特長 : (son) plus grand mérite

<sup>2</sup> 駆動部 : [ici] points d'articulation

<sup>3</sup> 針 : aiguille (à couture)

<sup>4</sup> 供養 : service funèbre pour le repos de l'âme d'un défunt

<sup>5</sup> 住職 : le supérieur (d'un temple bouddhique)

20 なぜ AIBO は、こんなにも人の心をつかむのだろうか？ AIBO は「人の言うことを聞かない」タイプのロボットだからだろう。現在、人の活動を支援するさまざまなパートナーロボットが開発されているが、これらには主従<sup>しゅじゆう</sup>関係がプログラミングされている。一方、AIBO は最初の頃は言うことを聞かないが、学習型<sup>がくしゆけい</sup>ロボットなので、人と関わるうちに態度<sup>たいど</sup>がどんどん変化する。その結果、持ち主のロボットへの愛情<sup>あいじゆう</sup>がどんどん深まり、わが子のような気持ちになっていく。

25 大井住職は「AIBO は機械<sup>きかがい</sup>なので心はありませんが、仏教には、草木や国土のように心を持たないものも、みんな仏になれるという考えがあります」と言う。「日本人は自然と共存<sup>きゆうこん</sup>して生きる道をとってきたため、この教えが広く浸透<sup>しんとう</sup>しています<sup>7</sup>。生物も無生物もつながっているのです。それをつなげているのは人の心だから、AIBO も持ち主の心を映す鏡<sup>かがみ</sup>であると考えます。」

www.nippon.com『人間とロボットのパートナーシップ - AIBO のお葬式<sup>そうしき</sup>』

(2017年1月9日)による

<sup>6</sup> 主従 : maître et serviteur, dominant et dominé

<sup>7</sup> 浸透している : être profondément ancré

## TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

### I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Tous les candidats traiteront les questions suivantes.

Répondez aux questions suivantes en japonais :

1. ロボットの AIBO が「自分の意思」(2行目)で行動できるのは、なぜですか。
2. AIBO が豊かな表情を表現できる理由を2つ書いてください。
3. AIBO を修理できなくなったのは、何年からですか。
4. なぜ AIBO の修理サービスは終了しましたか。
5. 修理できなくなった AIBO の持ち主は、AIBO に「感謝の気持ち」(11行目)を伝えるために供養をしようと思うようになりましたが、何を「感謝」していますか。
6. どうして日本には昔から、生物だけでなく無生物も供養する習慣がありますか。
7. 光福寺の大井住職は、はじめて AIBO の供養を頼まれたときは、どんな気持ちでしたか。どうしてですか。
8. AIBO はどうして最初の頃は持主の言うことを聞かないのですか。
9. どうして、普通のパートナーロボットと違って、AIBO の持ち主と AIBO の間には「親子」関係のように深い愛情が生まれましたか。それはどうしてでしょうか。

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront également les questions suivantes.**

10. 光福寺で行われる AIBO 供養が「メディアで取り上げられて」(17 行目)話題になったのは、なぜだと思いますか。
11. どうして AIBO は「持ち主の心を映す鏡」(29-30 行目)だと考えられますか。説明してください。

## II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

**Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.**

Traitez les deux sujets suivants. Vous indiquerez distinctement sur votre copie le numéro correspondant à chaque sujet.

1. 日本には、昔から、「長い間使った道具を処分するときは供養する習慣(13 行目)」がありますが、あなたはその習慣をどう思いますか。(150 signes)
2. 最近、人工知能(1-2 行目)が急激に進化してきたと言われますが、それは良いことだと思いますか。(250 signes)

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question suivante.**

あなたは、人間とロボットと一緒に「生きて」いくことができると思いますか。(400 signes)